

N-8

1

Buenos Aires Septiembre 16 de 1921.

Sr. Inspector Nacional de Escuelas

Don José E. Rodríguez

Santiago

Con su agrado de darme a rd envián-
dole adjunto los trabajos del Folclor Argen-
tino que ha hecho esta Dirección. Lo
suvo reducido prescindiendo de muchos
otros datos y descripciones que las he consi-
derado innecesarios por la escasez de
mérito y argumentos.

Saludo a rd. atte.



M. J. Cigotti

1
Punta Yacu - Escuela N° 260 (Santráso)

2

- Relación sobre una creencia -

Existen en el lugar de Sumampa unos cimientos de piedra que datan de más de un siglo y es donde según versiones de los pobladores vecinos, intentaron construir una capilla destinada a la virgen de Consolación, asombrosa por sus milagros. Narran la mayoría de los pobladores que al encontrarse la un día a la virgen, en el lugar llamado «La Lagubilla», distante un kilómetro de la Capilla de Sumampa, determinaron levantarle allí una iglesia para lo cual aunaronse toda la vecindad a fin de cooperar decididamente en favor de la virgen, así con tal empeño comenzaron a acumular piedras en el lugar destinado al efecto, y cuentan que en los piques se había ya establecido como una obligación, la concurrencia al lugar en los días Domingos, cada uno con una gran piedra auestas. Si la familia era numerosa toda ella se trasladaba con el objeto ante dicho, a excepción de alguno que debía quedar a cuidar el rancho y hacer la masamona. En esta forma se comenzaron los trabajos de la capilla (con sin que notaran ningún inconveniente, pero esto surgió casi repentinamente y con el asombro consiguiente al notarse que al llegar a cierta altura las murallas, del día

a la noche se derrumbaban las piedras a pesar el fuerte material empleado y hábil construcción, subsistió a continuar el trabajo con el mismo tesón del principio y el mismo resultado encontraban al siguiente día, el derrumbe de las paredes desistieron al fin de ello quedando abandonado el trabajo. A todo esto se buscaba con empeño a la Virgen que había desaparecido del lugar destruido a su casa, después de penosos trabajos encontraronla en medio de unas bonas montañas, distante de allí unos dos kilómetros, y dando el frente al lugar opuesto a donde se destinó para la Iglesia. Proueban con ello que al levantar el templo en donde actualmente está quería la Virgen que a ese lugar se lo destinaran a ella; y es actualmente el templo mas concurrido de la Provincia de Santiago, cuando llegan las conocidas fiestas de San Ampar.



Pedro J. Rizzotti

(Director)

Rumi Tam Escuela N° 260 (Santiago)

Baile 1 Cantos con versos conocidos y empleados en el lugar.

El gato

I

Para bailar el gato,
se precisan cuatro
dos niñas bonitas
y dos moscos guapos.

II

Yo no quiero a las altas
ni a las bisarras
a las delgadas las quiero
para besarlas.

III

Antes de apasionarse
miran primero,
después de apasionados
ya no hay remedio

IV

Comi este papelito (con letras)
con letras verdes
para cuando lo leas
de mi te acuerdes.



Pedro Rizzotti
(Director)

Rumi Yacu - Escuela N° 260 (Santiago)

Baile) con versos cantados y usados en el lugar.

La Chacarera.

I

Chacareca me han pedido,
Chacarera y de tocar
y a las ruedas las parejas,
vayan saliendo a bailar.

II

Chacarera me han pedido,
Chacarera y de tocar
entre medio de las cuerdas
los dedos me han de enseñar.

III

Santiaguino soy señor
esta es nuestra condición;
y que no falte chacarera
en cualquier diversion.

IV

Chacarera, chacarera
Chacarera de mi amor
con la luz de tus ajitos,
se alimenta mi corazón.



Pedro Rizzotti
(Director)

Rumi Jacu Escuela N° 260 (Santiago)

Baile) Canto con versos conocidos y empleados en el lugar.

Remedio

I

El baile del remedio fue traído de la Rioja,
y en los pliegos del papel,
pasa el agua y no se moja.

II

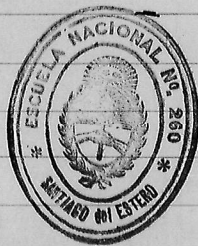
El baile del remedio fue traído de Tucumán,
lo trajeron pa remedio,
y lo aganaron pa rebran.

III

Sali remedio sali, sali par una operacion,
que me siento mal herido, (en la boca)
en la boca del corazón.

IV

Sali remedio sali sali que te van a dar,
si no te dan caña dulce,
caña veral te han de dar.



Pedro Ygnacio Rizzotti
(Director)

Rumi Yauri Escuela N° 260 (Santiago)

N° 9

Baile) Canto con versos conocidos en el lugar -

El triunfo

Vamos al triunfo de minas
de las mujeres,
que bonito lo bailan
cuando ellas quieren.

II

Las mujeres tienen triunfo,
en el delantal,
un letero que dice,
triunfo me quiero casar.

III

Triunfo ^{el de} los cordobeces,
triunfo bajan al agua
dejan la polvareda
triunfo como las cabras.

IIII

Cuando la perdiz canta
triunfo y el cielo nubla
dicen los cordobeces,
triunfo y agua segura



Pedro Pizzatti
(Director)

Nº 9

Quimi Yacu Septiembre 16 de 1921.

Sr. Inspector Nacional de Escuelas

Don José E. Rodríguez.

Santiago

Tengo el agrado de dirigirme a
comunicándole haber recibido con fecha
12 del corriente mis haberes y gastos
correspondientes al mes de Julio ppdo.
Saludo a ra. attd.



A handwritten signature in dark ink, appearing to read "J. E. Rodríguez", enclosed within a large, loopy oval flourish.

CARPETA

SIN

CATALOGAR

Maest

SIN

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

322

RUMI YACU

Maestro PEDRO I. RIZOTTI Escuela N° 260

Fojas 3

SEGUNDO ENVIO

OBSERVACIONES

SIN CATALOGAR



Localidad - Rumi Yacu

Escuela - N.º 260

Nombre del Director que la remite - Pedro J. Rizzotti

Curanderismo

Dolor de cabeza.

- 1ª) La hoja de ancoche untada en aceite de almendra se coloca cubriendo la frente.
- 2ª) La malva amarga se la sancocha y se pone en la frente.
- 3ª) Para el dolor del clavo, o sea una puntada a las sienes, se cura con paños de agua fría a la cabeza, y baños a los brazos con la misma agua a la salida del sol.
- 4) Cuando el dolor de cabeza proviene del calor recibido por el sol, se cura con defensivos a la frente, haciendo una pomada de aceite con clara de huevo y flor de rosa.
- 5) Cuando proviene de resfrío, se pone parches de malva amarga molida con yerba freída en sebo de vela, y extendido en una hoja de la misma malva se lo sala y se aplica en las sienes.
- 6) Colocándose revanadas finas de papas a la frente.

Dolor de oídos

- 1) Se ponen cartuchos de papel al oído, untándole a la vuelta de este sebo de vela, se coloca la parte más delgada en el oído y se enciende la parte superior del mismo.
- 2) Haciendo cigarro de edscara de (alusema o) de naranja se hecha el humo dentro del oído y se tafa con algodón.
- 3) Colocándose un poquito de vicuña o de lana negra en el oído.
- 4) Cuando se siente pesadez de oídos se hecha unas gotitas de

agua de una penea llamada zurpinao; para esto se corta un pedazo de la penea, se la extiende al fuego para que se caliente, luego se la aprieta y esa agua hay que colarla y se hecha en el oido.

Dolor de muelas

- 1) Se hacen buchadas de agua de orégano con sal, de albahaca o de atamisqui
- 2) Colocándose un sapo en la cara al lado de la muela, y se lo tiene un momento,
- 3) Cuando la muela está cariada, se coloca un terroncito de sal en ésta.

Dolor de estómago

- 1) Té de poleo, de hoja de durazno, de veranota y de paico
- 2) Colocándose paños calientes y atados de ceniza.
- 3) Tomar aguardiente agüado.

Dolor de espalda

- 1) Se cura con fricciones preparada con la caña pura, la semilla de zapallo molida o flor de rosa y el romero de cartilla.
- 2) Fricciones con grasa de iguana.
- 3) Aplicándose paños calientes y ventosas.

Dolor de vientre

- 1) Para esto se toma té de yerba buena, de ruda, de doradilla y de manzanilla.
- 2) Para el desareglo de vientre se dan baños de pie, haciendo hervir hojas de aquaribay y se toma té del mismo.



Paraso

- 1) Se lo ataca tomando té de queltracho flojo
- 2) Cuando es de frío, se colocan paños calientes al estómago y se coloca en las manos del enfermo, atados de jarilla enterrados al rescoldo.
- 3) Cuando proviene del vapor o tierra caliente, se cura con fricciones de grasa de iguana.
- 4) Se aplican sinapismos de ají a las pantorrillas.

Reumatismo

- 1) Mesclando la salvia blanca, la mora, y la lora con un poco de doradilla, se hace hervir y se da baños de pies hasta las rodillas.
- 2) Fricciones con grasa de potro o de avestruz.

Para la picadura de víbora o de cualquier animal ponzoñoso se aplica grasa de iguana.

Para la mordedura de perros se aplica a la herida (el pelo quemado del mismo animal).
Aplicando a la herida malva molida con sal.



Localidad - Rumi Yacu

Escuela - N.º. 260

Nombre del Director que remite - Pedro J. Rizzotti

3

Plantas medicinales

- 1) Romero, Salvia, Malva, Topasaire y Rajave para lavarse la cabeza.
- 2) Santa Maria Yuyo, Mosquito Yuyo para lavar heridas
- 3) Jarilla, Romero, y Aguarivay para lavarse los pies.
- 4) Torongil, Albahaca y Cedron para el corazón.
- 5) Quebracho flojo y Tala para el asma.
- 6) Yerba de pollo, Caico, Poleo y Vera Mota para el estomago
- 7) Nuda, Yerba buena y Doradilla para dolor de vientre.
- 8) Alrojo, Malva para la sangre.
- 9) El Tinal para lavarse la vista.
- 10) El Mistol - " picadura de araña
- 11) El Chañar " la tos.
- 12) Atamisqui, hecho emplasto para los riñones
- 13) Palo de Angel se toma como sudor.
- 14) Tramontana, hecho emplasto se coloca en las quebraduras.
- 15) Quellocisa sirve para desparmar hinchazones y granos.
- 16) Yerba de Potro madurativo de grano.
- 17) Coro para fricciones contra el asma.
- 18) El Palan, Selva, Rosa para el dolor de cabeza.
- 19) El ararajo para sé.